FR

FORMULE
Tétrafluoroéthane .... 96,55 %
Excipients (diméthyléther, arôme menthe) q.s.p. .. 100,00 %

PROPRIÉTÉS
Le pouvoir cryo-anesthésique du PHARMAETHYL est supérieur à celui du Chlorure d'éthyle, en raison de son point d'ébullition inférieur. Projeté sous forme de brouillard, dans lequel les micro-gouttes sont en suspension, le PHARMAETHYL s'évapore plus rapidement que le chlorure d'éthyle et son **action réfrigérante est plus rapide et profonde**.

INDICATIONS
Cryo-anesthésique, applications locales sur la muqueuse de la cavité buccale et de ses annexes : incision d'abcès ; extraction de dents de lait, de racines de dents pyorrhéiques ; test de vitalité.

MODE D'EMPLOI
Oter le capuchon blanc placé au sommet du flacon. Prendre la canule logée dans le sachet en cellophane et l'adapter au tube, en appuyant à fond.
Pour pulvériser, exercer **verticalement** une pression suffisante sur le bouton-poussoir pour délivrer une dose de produit. Pulvériser à une distance de 2 à 4 cm.
Pour obtenir une cryo-anesthésie plus étendue, délivrer les doses nécessaires en veillant à ne jamais cibler le même point afin d'éviter tout risque de brûlures.
Après chaque utilisation, déposer la canule, la nettoyer et la désinfecter avec une solution de désinfection appropriée.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
Récipient sous pression. À protéger contre les rayons solaires et à ne pas exposer à une température supérieure à 50°C. Ne pas percer ou brûler même après usage.
Ne pas vaporiser vers une flamme ou un corps incandescent.
Conserver à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles - Ne pas fumer.

Xi – Irritant (contient du (S)-p-mentha-1,8-diène)
Peut entraîner une sensibilisation par contact avec la peau.
Nocif pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique.
Ne pas respirer les vapeurs.
Éviter le contact avec la peau. Porter des gants appropriés.
Utiliser seulement dans des zones bien ventilées.
Éviter le rejet dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/la fiche de données de sécurité.

PHARMAETHYL n'est pas toxique, néanmois il est **destiné uniquement aux anesthésies locales**.

PRÉSENTATION
Flacon aérosol contenant 150 ml + 1 canule.
Présentation clinique de 3 flacons aérosol.

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

FORMULA
Tetrafluoroethane .... 96.55 %
Excipients (dimethylether, mint flavour) q.s.ad. ..... 100.00 %

PROPERTIES
PHARMAETHYL has a greater cryo-anaesthetic activity than ethyl chloride thanks to its lower boiling point. When PHARMAETHYL is sprayed as a fog made of suspended microdrops, it evaporates faster than ethyl chloride and **its cooling action is quicker and deeper**.

INDICATIONS
Non-flammable cryo-anaesthetic, to be used in local application on the mucosa of the oral cavity and its adnexa: lancing of abscesses, extraction of deciduous teeth or pyorrheal tooth roots, vitality test.

INSTRUCTIONS FOR USE
Remove the white cap from the top of the bottle. Take the canula out of the cellophane bag and fit it on the end of the tube by pressing it home.
To spray, exert **vertical** pressure on the pushbutton strong enough to deliver one dose of product. Spray a 2 to 4 cm distance away from the point to be anaesthetised.
To obtain a wider cryo-anaesthesia, deliver the required doses, taking care not to target always the same point, to prevent any risk of burns. After each use, remove the canula, clean it and disinfect it in a suitable disinfecting solution.

SPECIAL WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE
Pressurized container: protect from sunlight and do not expose to temperatures exceeding 50°C. Do not pierce or burn, even after use.
Do not spray on a naked flame or any incandescent material.
Keep away from sources of ignition - No smoking.

Xi – Irritant (contain (S)-p-mentha-1,8-diene)
May cause sensitisation by skin contact.
Harmful to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.
Do not breathe vapour.
Avoid contact with skin. Wear suitable gloves.
Use only in well-ventilated areas.
Avoid release to the environment. Refer to special instructions/ safety data sheets.

PHARMAETHYL is not toxic however, it is **designed for local anaesthesia only**.

PRESENTATION
1 x 150 ml aerosol can + 1 canula.
Clinical presentation: 3 aerosol cans.

For professional dental use only

ES

FÓRMULA
Tetrafluoroetano .... 96,55 %
Excipientes (éter dimetilo, aroma de menta) c.s.p. .100,00 %

PROPIEDADES
El poder crioanestésico de PHARMAETHYL es superior al del Cloruro de etilo, debido a su punto de ebullición, que es inferior. Proyectado en forma de bruma, en la cual las micro-gotas se encuentran en suspensión, PHARMAETHYL se evapora más rápido que el Cloruro de etilo y su **acción refrigerante es más rápida y profunda**.

INDICACIONES
Crioanestésico, ininflamable, aplicaciones locales en la mucosa de la cavidad bucal y de sus anexos; incisión de abcesos; extracción de dientes de leche, de raíces de dientes piorreicos; pruebas de vitalidad.

MODO DE EMPLEO
Retirar la tapa blanca de la parte superior del frasco. Tomar la cánula que se encuentra en la bolsa de celofán y adaptarla al tubo, apoyando fuerte.
Para pulverizar, ejercer **verticalmente** una presión suficiente sobre la cánula para obtener una dosis de producto. Pulverizar a una distancia de 2 a 4 cm.
Para obtener una crioanestesia más amplia, aplicar las dosis necesarias, y asegurarse de no pulverizar el producto en el mismo punto a fin de evitar todo riesgo de quemaduras.
Después de cada utilización, retirar la cánula, limpiarla y desinfectarla con una solución de desinfección apropriada.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO
Recipiente a presión. Protéjase de los rayos solares y evítese exponerlo a temperaturas superiores a 50°C. No perforar ni quemar, incluso después de usado.
No vaporizar hacia una llama o un cuerpo incandescente.
Consérvese alejado de toda llama o fuente de chispas – No fumar.

Xi - Irritante (contiene (S)-p-menta-1,8-diento)
Posibilidad de sensibilización en contacto con la piel.
Nocivo para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.
No respirar los vapores.
Evítese el contacto con la piel. Úsense guantes adecuados.
Úsese únicamente en lugares bien ventilados.
Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.

PHARMAETHYL no es tóxico, sin embargo está **destinado solamente a las anestesias locales**.

PRESENTACIÓN
1 frasco aerosol de 150 ml + 1 cánula.
Presentación clínica de 3 frascos aerosol.

Producto reservado al uso profesional dental

Pharmaethyl

Crioanestésico local

(CE) : 03/1999
Rev : 06/2013



SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil
94100 Saint-Maur-des-Fossés
France
Tel.: 33 (0)1 49 76 70 00

07/13 05 96 025 20 00

Pharmaéthyl

Cryo anesthésique local

Topical cryo anaesthetic

CE 0459

Pharmaethyl

Lokalanästhesie durch Vereisung

Pharmaethyl

Crio anestetico locale

Pharmaethyl

Lokaal cryo-anestheticum

DE

ZUSAMMENSETZUNG
Tetrafluorethan .... 96,55 %
Excipiens (Dimethylether, Pfefferminzaroma) ad 100,00%

EIGENSCHAFTEN
Auf Grund seines niedrigeren Siedepunktes ist PHARMAETHYL dem Chloräthylen in seiner kälteanästhetischen Wirkung überlegen. PHARMAETHYL wird zu Nebel zerstäubt, in welchem sich die Mikrotröpfchen in Suspension befinden; es verdunstet rascher und **vereist schneller und stärker** als Chloräthylen.

ANWENDUNGSGEBIETE
PHARMAETHYL ist ein nicht entzündliches Anästhetikum zur Vereisung, das lokal auf die Mundschleimhaut und Umgebung aufgetragen wird. Anwendung bei Inzision von Abszessen, bei Extraktion von Milchzähnen und vereiterten Zahnwurzeln, zur Durchführung von Vitalitätstests.

ART DER ANWENDUNG
Die weiße Verschlusskappe abnehmen. Die in einem Zellophanbeutel mitgelieferte Kanüle durch kräftiges Aufdrücken auf das Ventil setzen.
Ein einmaliger Druck auf den Sprühknopf liefert eine Dosis des Produktes. Mit 2 bis 4 cm Abstand sprühen.
Wird eine umfangreichere Kälteanästhesie gewünscht, die notwendige Anzahl Dosen applizieren. Zur Verhinderung von Verbrennungen darauf achten, niemals auf den gleichen Punkt zu zielen.
Nach jedem Gebrauch Kanüle abnehmen, reinigen und mit einer geeigneten Desinfektionslösung desinfizieren.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN
Behälter steht unter Druck. Vor Sonnenbestrahlung und Temperaturen über 50°C schützen. Auch nach Gebrauch nicht gewaltsam öffnen oder verbrennen.
Nicht gegen Flamme oder auf glühenden Gegenstand sprühen.
Von Zündquellen fernhalten - Nicht rauchen.

Xi – Reizend (Enthält (S)-p-Mentha-1,8-dien)
Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich.
Schädlich für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.
Dampf nicht einatmen.
Berührung mit der Haut vermeiden. Geeignete Schutzhandschuhe tragen.
Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden.
Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.

PHARMAETHYL ist nicht giftig; jedoch nur für **Lokalanästhesie verwenden**.

DARREICHUNGSFORM
1 Sprayflasche mit 150 ml Inhalt + 1 Kanüle.
Klinikpackung mit 3 Sprayflaschen.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

COMPOSIZIONE
Tetrafluoroetano .... 96,55 %
Eccipienti (dimetiletere, aroma menta) q.b.a .... 100,00 %

PROPRIETÀ
Il potere crio-anestetico del PHARMAETHYL è superiore a quello del cloruro di etile in quanto ha un punto di ebollizione più basso. Nebulizzato sulla mucosa, le micro-gocce evaporano più rapidamente del cloruro di etile e la sua **azione refrigerante è più rapida e profonda**.

INDICAZIONI
Crio-anestetico, applicazioni locali sulla mucosa della cavità orale e dei suoi annessi: incisioni d'ascessi; estrazione di denti da latte, di radici di denti piorroici; test di vitalità.

MODALITÀ D'USO
Togliere la capsula bianca dalla sommità del flacone. Applicare l'apposito diffusore sulla bomboletta; per nebulizzare premere verticalmente sul diffusore stesso tenendolo ad una distanza di 2-4 cm dalla superficie da trattare.
Per ottenere una crio-anestesia più estesa, nebulizzare le dosi necessarie mai sullo stesso punto onde evitare eventuali ustioni.
Dopo ogni utilizzo, togliere la capsula, pulirla e disinfettarla con una soluzione idonea.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO
Recipiente sotto pressione. Proteggere dai raggi solari e non esporlo a temperature superiori ai 50°C.
Non forare o bruciare il recipiente dopo l'uso.
Non vaporizzare in direzione di fiamme o corpi incandescenti.
Conservare lontano da fiamme o fonti di scintille.
Non fumare.

Xi Irritante (contiene (S)-p-menta-1,8-diene)
Può provocare sensibilizzazione per contatto con la pelle.
Nocivo per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico.
Non respirare i vapori.
Evitare il contatto con la pelle. Usare guanti idonei.
Usare soltanto in luogo ben ventilato.
Non disperdere nell'ambiente. Riferirsi alle istruzioni speciali/ schede informative in materia di sicurezza.

PHARMAETHYL non è tossico, tuttavia è **destinato unicamente all'anestesia locale**.

PRESENTAZIONE
Bomboletta aerosol da 150 ml + 1 cannula erogatrice.

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

NL

FORMULE
Tetrafluoroethaan .... 96,55 %
Excipientia (diméthylether, munt aroma) q.s.p. .... 100,00 %

EIGENSCHAPPEN
PHARMAETHYL heeft een sterkere cryo-anesthetische werking dan ethylchloride dankzij zijn lager kookpunt. Door de verneveling van een suspensie van micro druppels verdampt PHARMAETHYL sneller dan ethylchloride en is **zijn afkoelende werking sneller en dieper**.

INDICATIES
Cryo-anestheticum, te gebruiken bij lokale toepassingen van de mucosa, bij caviteiten en zijn annexen : abcesincisie; extractie van melktanden; extractie van ontstoken tandwortels; vitaliteitstest.

GEBRUIKSAANWIJZING
De witte dop van de flacon verwijderen, de canule uit de cellofaanverpakking nemen, op de flacon plaatsen en goed aandrukken.
Eén **verticale** druk oefenen op de knop om één dosis product toe te dienen. Verstuiven van op een afstand van 2 tot 4 cm.
Indien men, om een breder verdovingsveld te bekomen, verscheidene dosissen toedient, nooit op dezelfde plaats richten om risico op brandwonden te vermijden.
Na elk gebruik de canule reinigen en desinfecteren in een aangepaste desinfecterende oplossing.

VOORZORGEN BIJ GEBRUIK
Flacon onder druk, niet bloodstellen aan de zon of aan een temperatuur hoger dan 50°C. De flacon niet doorboren of verbranden, ook niet na gebruik.
Niet in de richting van een vlam of gloeiend voorwerp spuiten. Niet roken.

Xi - Irriterend (bevat (S)-p-mentha-1,8-dieen)
Kan overgevoeligheid veroorzaken bij contact met de huid.
Schadelijk voor in het water levende organismen; kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken.
Damp niet inademen.
Aanraking met de huid vermijden. Draag geschikte handschoenen.
Uitsluitend op goed geventileerde plaatsen gebruiken.
Voorkom lozing in het milieu. Vraag om speciale instructies/ veiligheidskaart.

Ondanks het feit dat PHARMAETHYL niet toxisch is, is het toch uitsluitend **voorbehouden voor lokale anesthesie**.

VERPAKKING
1 spray van 150 ml + 1 doseerventiel.
Kliniekverpakking met 3 sprays van 150 ml met doseerventiel.

Voorbehouden voor professioneel tandheelkundig gebruik